

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 24 JANVIER 2011 MONDAY, JANUARY 24th, 2011
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière adjointe	Marielle Dupuis	Deputy-Clerk

Résolution / Resolution no 35-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 36-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 37-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 10 janvier 2011;
- 2) Assemblée publique (zonage) tenue le 10 janvier 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on January 10th, 2011;
- 2) Public meeting (zoning) held on January 10th, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Association des résidents de Forest
 Park**

Des clarifications doivent être apportés au comité : 1) item 4.1 – les fonds en capital peuvent être placés dans une réserve et les fonds d'opération doivent être dépensés dans l'année courante; 2) les pompiers ne peuvent plus déverser l'eau des camions sur des patinoires ou autres besoins semblable; 3) item 4.2 – les rues ne seront pas nécessairement pavées en 2011, car cette dépense a été retirée du projet d'égouts.

Forest Park Residents Association

Clarifications must be brought to the committee: 1) item 4.1 – capital funds can be placed into a reserve and the operational funds must be spent during the current year; 2) the firefighters cannot empty their trucks on ice rink or for any other needs of the kind; 3) item 4.2 - the streets will be not necessarily paved in 2011 as this expense was removed from the sewers project.

Résolution / Resolution no 38-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DE L'ASSOCIATION DES RÉSIDENTS
 DE FOREST PARK

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'Association des résidents de Forest Park, du 18 novembre 2010, soient reçus tels que modifiés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FOREST PARK RESIDENTS
 ASSOCIATION

Be it resolved that the minutes from the Forest Park Residents Association, dated November 18th, 2010, be filed as amended.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

Mme Cécile Lortie**i) Programme ontarien d'aide aux
petits réseaux de distribution d'eau**

Mme Lortie demande si le Conseil veut appuyer le projet conjoint d'Alfred Plantagenet. Nous ne pouvons soumettre qu'une seule demande. Le Conseil préférerait appuyer une demande conjointe pour agrandir le réservoir d'eau et éliminer l'ancien réservoir de Plantagenet. Cette option sera discutée le 26 janvier avec le comité conjoint. Si cette option n'est pas considérée par Alfred Plantagenet, La Nation pourrait faire une demande d'elle-même pour la réparation des valves et des bonhommes à Limoges et St-Isidore.

Mrs. Cécile Lortie**i) Ontario Small Waterworks
Assistance Program**

Mrs. Lortie asked Council if they wished to support the joint Alfred Plantagenet project. If Council supports their request, then Nation would not be able to apply for another project. Council would rather support the joint project for the expansion of the water reservoir and the elimination of the old Plantagenet reservoir. This option will be discussed with the joint committee on January 26th. If this option is not considered by Alfred Plantagenet, the Nation could apply alone for the valves and curbstop repairs in Limoges and St. Isidore.

**ii) Questions – comptes
fournisseurs**

Voir la résolution numéro 39-2011.

Questions – accounts payable

See resolution number 39-2011.

Résolution / Resolution no 39-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 15 FÉVRIER 2011**

**LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
FEBRUARY 15TH, 2011**

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 février 2011 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to February 15th, 2011 be accepted as presented:

Pièce justificative no 2 858 202,72\$
Adoptée

Voucher no 2 \$858,202.72
Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Lynne Groulx et Pat Parent, Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales re : développement économique des collectivités rurales

Voir la présentation écrite. Elles expliquent les services et ressources offerts par le ministère en ce qui a trait au développement économique des collectivités rurales. Il y aura une session d'information pour offrir des outils de stratégie aux municipalités le 31 mars à Finch.

Lynne Groulx and Pat Parent, Ministry of Agriculture, Food & Rural Affairs re: economic development in rural communities

See written presentation. They explained the services and resources offered by the ministry in regards to economic development in rural communities. An information session will be held on March 31st in Finch to offer strategic tools for municipalities.

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.2

Mme Guylain Laflèche re : entente de plan d'ensemble, SPA-07-2010, Immeubles Limoges Properties

Voir le rapport écrit.

Mr. Guylain Laflèche re: site plan agreement, SPA-07-2010, Immeubles Limoges Properties

See written report.

Résolution / Resolution no 40-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE SPA-07-2010

Qu'il soit résolu que le conseil approuve le plan d'ensemble soumis par Immeubles Limoges Properties Inc., dossier SPA-07-2010, tel que recommandé dans le rapport du service de l'aménagement du territoire du 10 août 2010 et permette le service de vidange et recyclage municipal aux locataires;

Et attendu que le conseil demande au requérant une garantie bancaire de 22 000,00\$;

Qu'il soit résolu que le conseil autorise le maire et la greffière à signer l'entente de plan d'ensemble entre la municipalité et Immeubles Limoges Properties Inc.

SITE PLAN AGREEMENT, SPA-07-2010

Be it resolved that Council approve the site plan agreement submitted by Immeubles Limoges Properties Inc., file SPA-07-2010, as recommended in the Planning Department report dated August 10th, 2010 and allow the waste and recycling municipal services to the tenants;

And whereas Council is asking the applicant a financial security of \$22,000.00;

Be it resolved that Council authorize the Mayor and Clerk to sign the site plan agreement between the municipality and Immeubles Limoges Properties.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Club optimiste de Casselman re : don pour activités des jeunes

Cette demande est reportée après l'adoption du budget.

Club optimiste de Casselman re: donation for youth activities

This request is postponed until the budget is approved.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de Fox Engineering

Le rapport de *Fox Engineering* concernant le projet d'agrandissement de l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Fox Engineering

The report from Fox Engineering concerning the St.Isidore Arena expansion project was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.4

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.5

Rapport du Ministère de l'Environnement

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant la station de pompage de St-Albert fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

The report from the Ministry of the Environment concerning the St. Albert pumping station was presented.

14.6

Rapport des Services Matrec

Le rapport des Services Matrec concernant le recyclage fut présenté.

Report from Matrec Services

The report from Matrec Services concerning recycling was presented.

14.7

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Le rapport de la Police provinciale de l'Ontario concernant le programme Ride fut présenté.

Report from the Ontario Provincial Police

The report from the Ontario Provincial Police concerning the Ride program was presented.

14.8

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 41-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 24 janvier 2011 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the January 24th, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 42-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 5-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 5-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 24 janvier 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 5-2011

Be it resolved that By-law no. 5-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of January 24th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 43-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 19 h 14.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 7:14 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk